

ACUERDO

ENTRE

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA

Y

EL GOBIERNO DEL REINO DE MARRUECOS

PARA LA PROMOCION Y PROTECCION RECIPROCAS DE

INVERSIONES

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno del Reino de Marruecos, denominados en adelante las "Partes Contratantes",

CON EL DESEO de intensificar la cooperación económica entre ambos a través de la creación de condiciones favorables para la realización de las inversiones por los inversores de una de las Partes Contratantes en el territorio de la otra Parte Contratante,

RECONOCIENDO que la promoción y la protección recíprocas de tales inversiones, sobre la base de Acuerdos internacionales, contribuirán a estimular la iniciativa de los empresarios e incrementar la prosperidad de los dos países.

HAN CONVENIDO LO SIGUIENTE:

ARTICULO 1

DEFINICIONES

- A los fines del presente Acuerdo:

1. El término "inversión" designa, de conformidad con las leyes y reglamentaciones de la Parte Contratante en cuyo territorio se realizó la inversión, todo tipo de activo invertido por un inversor de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante. Incluye en particular, aunque no exclusivamente:

a) los bienes muebles e inmuebles, así como los demás derechos reales tales como hipotecas, cauciones, derechos de prenda, usufructos y derechos similares;

b) las acciones y cualquier otro tipo de participación en las empresas;

c) títulos de crédito y derechos a todas las prestaciones que tengan un valor económico; los préstamos estarán incluidos solamente cuando estén directamente vinculados a una inversión específica;

d) los derechos de propiedad intelectual, en especial derechos de autor, marcas, patentes, diseños industriales, procedimientos técnicos, know-how y valor llave;

e) las concesiones de derecho público para la prospección, extracción o explotación de recursos naturales.

Ninguna modificación de la forma jurídica según la cual los activos y capitales hayan sido invertidos o reinvertidos afectará su calificación de "inversiones" de conformidad con el presente Acuerdo.

Estas inversiones deben ser realizadas según las leyes y reglamentos en vigor en el país receptor.

El presente Acuerdo comprenderá igualmente, en lo que concierne a su aplicación futura, a las inversiones realizadas en divisas, antes de su entrada en vigor, por los inversores de una de las Partes Contratantes en el territorio de la otra Parte Contratante de conformidad con sus leyes y reglamentos. Sin embargo, el presente Acuerdo no se aplicará a las controversias que pudieran surgir con anterioridad a su entrada en vigor.

2. El término "inversor" designa:

a) toda persona física que posea la nacionalidad de una de las Partes Contratantes en virtud de su legislación y que realice una inversión en el territorio de la otra Parte Contratante;

b) toda persona jurídica constituida de conformidad con la legislación de una Parte Contratante que tenga su sede en el territorio de dicha Parte Contratante y que realice una inversión en el territorio de la otra Parte Contratante.

3. Las disposiciones de este Acuerdo no se aplicarán a las inversiones realizadas por personas físicas que sean nacionales de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante, si tales personas, a la fecha de la inversión, han estado domiciliadas desde hace más de dos años en esta última Parte Contratante, a menos que se pruebe que la inversión fue admitida en su territorio desde el exterior. A la reinversión de las ganancias de la inversión así admitida le serán aplicables las disposiciones de este Acuerdo.

4. El término "ganancias" designa todas las sumas producidas por una inversión, tales como utilidades, dividendos, intereses, remuneraciones y pagos de licencias cuyos contratos han sido aprobados por las autoridades competentes en la medida que la legislación del país receptor lo exija, u otros ingresos corrientes.

5. El término "territorio" designa:

a) para la República Argentina: el territorio nacional, incluyendo aquellas zonas marítimas adyacentes al límite exterior del mar territorial sobre las cuales la República

Argentina pueda, de conformidad con el derecho internacional, ejercer derechos soberanos o jurisdicción.

b) para el Reino de Marruecos: el territorio del Reino de Marruecos, incluyendo toda zona marítima situada más allá de las aguas territoriales del Reino de Marruecos y que ha sido designada por la legislación del Reino de Marruecos, o que lo sea en el futuro, de conformidad con el derecho internacional, como una zona en la que el Reino de Marruecos puede ejercer derechos relativos al fondo del mar y al subsuelo marino, así como a los recursos naturales.

ARTICULO 2

PROMOCIÓN DE INVERSIONES

1. Cada una de las Partes Contratantes promoverá en su territorio las inversiones de inversores de la otra Parte Contratante y admitirá dichas inversiones conforme a sus leyes y reglamentos.

2. La extensión, la modificación o la transformación de una inversión realizada de conformidad con las leyes y reglamentos en vigor en el país receptor serán consideradas como una nueva inversión.

ARTICULO 3

PROTECCIÓN DE INVERSIONES

1. Cada una de las Partes Contratantes asegurará en su territorio en todo momento un tratamiento justo y equitativo a las inversiones de inversores de la otra Parte Contratante, y no perjudicará su gestión, mantenimiento, uso, goce o liquidación a través de medidas injustificadas o discriminatorias.

2. Las inversiones mencionadas en el párrafo (1) y sus ganancias gozarán de la plena protección de este Acuerdo. Sin perjuicio de las disposiciones del párrafo 1, el mismo tratamiento se aplicará en caso de reinversión de dichas ganancias.

3. Bajo reserva de las medidas necesarias para el mantenimiento del orden público, las inversiones admitidas gozarán de una seguridad y protección constantes, que no serán menos favorables que las que gozan los inversores nacionales o los inversores de la nación más favorecida.

4. Sin embargo, el tratamiento y la protección contemplados en este Artículo no se extenderán a las ventajas, preferencias o privilegios acordados a los inversores de un tercer Estado en virtud de:

a) la participación o asociación de una Parte Contratante en una zona de libre comercio, unión aduanera, mercado común, u organización económica similar existente o futura;.

b) un acuerdo internacional en materia fiscal;

c) un acuerdo que provea financiación concesional para las inversiones realizadas de conformidad con dicho acuerdo.

ARTICULO 4

EXPROPIACIONES Y COMPENSACIONES

1. Las medidas de nacionalización, expropiación o toda otra medida pública que tenga el mismo efecto, que pudieran ser tomadas por las autoridades de una Parte Contratante contra las inversiones pertenecientes a los inversores de la otra Parte Contratante deberán estar en conformidad con las disposiciones legales y no deben ser discriminatorias ni estar fundadas en otras razones que no sean la utilidad pública. Estas medidas serán acompañadas de disposiciones para el pago de una compensación pronta, adecuada y efectiva.

El monto de dicha compensación corresponderá al valor de mercado que las inversiones afectadas tenían inmediatamente antes de que estas medidas fueran adoptadas o se hicieran públicas. La compensación será pagada sin demora, deberá ser efectivamente realizable y libremente transferible. En caso de demora en el pago, esta compensación devengará intereses en las condiciones de mercado, a partir de la fecha de su exigibilidad.

2. Los inversores de una Parte Contratante cuyas inversiones realizadas en el territorio de la otra Parte Contratante hubiesen sufrido daños con motivo de guerra u otro conflicto armado, estado de emergencia nacional, revuelta, insurrección o todo otro acontecimiento similar ocurrido en el territorio de la otra Parte Contratante, recibirán de esta última un tratamiento no discriminatorio y al menos igual al que acuerda a sus propios inversores o a los inversores de terceros Estados en lo que se refiere a restituciones, indemnizaciones, compensaciones u otros resarcimientos.

ARTICULO 5

TRANSFERENCIAS

1. Cada una de las Partes Contratantes otorgará a los inversores de la otra Parte Contratante la transferencia irrestricta de todas las sumas relacionadas con las inversiones, en particular, aunque no exclusivamente de:

a) el capital y las sumas adicionales necesarias para el mantenimiento o desarrollo de la inversión;

b) los beneficios, intereses, dividendos y otros ingresos corrientes;

c) los fondos necesarios para el reembolso de los préstamos tal como se definen en el Artículo 1, Párrafo (1), (c);

d) las regalías;

e) el producto de la venta o liquidación total o parcial de la inversión;

f) las compensaciones previstas en el Artículo 4;

g) partes apropiadas de los ingresos de los nacionales de una Parte Contratante que hayan sido autorizados a trabajar en relación con una inversión en el territorio de la otra Parte Contratante.

2. Las transferencias previstas en el párrafo 1 serán efectuadas sin demora, en moneda libremente convertible, al tipo de cambio normal aplicable a la fecha de la transferencia. Estas transferencias serán realizadas conforme a la reglamentación de cambio en vigor, luego de cumplir con las obligaciones fiscales, y según los procedimientos aplicables por la Parte Contratante en cuyo territorio se realizó la inversión, entendiéndose que dichos procedimientos no podrán afectar la sustancia de los derechos previstos en este Artículo.

ARTICULO 6

SUBROGACIÓN

1. Si en virtud de una garantía legal o contractual que cubra los riesgos no comerciales de las inversiones se pagan compensaciones a un inversor de una de las Partes Contratantes o a un organismo designado por ésta, la otra Parte Contratante reconocerá la subrogación en favor de la primera Parte Contratante o del organismo designado por ésta respecto de los derechos del inversor.

2. De conformidad con la garantía dada a la inversión concernida, el asegurador podrá hacer valer todos los derechos que el inversor hubiera podido ejercer si el asegurador no se le hubiera subrogado.

3. Tales derechos podrán ser ejercidos por el asegurador dentro de los límites de la cuota de riesgo cubierta por el contrato de garantía, y por el inversor beneficiario de la garantía, dentro de los límites de la cuota de riesgo no cubierta por dicho contrato.

4. Con relación a los derechos transferidos, la otra Parte Contratante podrá hacer valer respecto del asegurador subrogado en los derechos de los inversores indemnizados, las obligaciones que incumbían legal o contractualmente a estos últimos.

5. Toda controversia entre una Parte Contratante y el asegurador de un inversor de la otra Parte Contratante será dirimida de conformidad con las disposiciones del Artículo 9 de este Acuerdo.

ARTICULO 7

OTRAS OBLIGACIONES

1. Cuando una cuestión relativa a las inversiones esté regida a la vez por el presente Acuerdo y por la legislación o reglamentación nacional de una de las Partes Contratantes o por las obligaciones internacionales existentes o que las Partes Contratantes suscriban en el futuro, los inversores de la otra Parte Contratante podrán prevalerse de las disposiciones que les sean más favorables.

2. Las inversiones que hayan sido objeto de un compromiso particular de una de las Partes Contratantes respecto de los inversores de la otra Parte Contratante se regirán, sin perjuicio de las disposiciones de este Acuerdo, por los términos de dicho compromiso en la medida que contenga disposiciones más favorables que las que se establecen en el presente Acuerdo.

ARTICULO 8

SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS ENTRE LAS PARTES CONTRATANTES

1. Las controversias relativas a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo serán, en lo posible, solucionadas entre las Partes Contratantes por la vía diplomática, quienes podrán someter tales controversias, de común acuerdo, a una comisión mixta compuesta por representantes de las Partes. Esta comisión se reunirá sin demora, a pedido de la Parte Contratante más diligente.

2. Si la controversia no pudiera ser dirimida de esa manera en un plazo de seis meses contado a partir del comienzo de las negociaciones, ésta será sometida, a un tribunal arbitral, a solicitud de una de las Partes Contratantes.

3. Dicho tribunal será constituido de la siguiente manera:

Cada Parte Contratante designará un árbitro y los dos árbitros elegirán en forma conjunta a un nacional de un tercer Estado como tercer árbitro quien, con la aprobación de ambas Partes Contratantes, será nombrado Presidente del tribunal.

Los árbitros deben ser designados en un plazo de tres meses y el Presidente en un plazo de cinco meses a partir de la fecha en la que una de las Partes Contratantes hubiera comunicado a la otra su intención de someter la controversia al tribunal arbitral.

4. Si los plazos previstos en el párrafo (3) de este Artículo no fueran observados, el Presidente de la Corte Internacional de Justicia será invitado a proceder a los nombramientos necesarios. Si el Presidente de la Corte Internacional de Justicia posee la nacionalidad de una de las Partes Contratantes o si se encuentra impedido de ejercer esta función por alguna otra causa, se invitará al Vicepresidente o, en caso de impedimento, al miembro más antiguo de la Corte Internacional de Justicia, que sea nacional de un tercer Estado, a efectuar los nombramientos necesarios.

5. El tribunal arbitral decidirá en base a las disposiciones del presente Acuerdo y de las reglas y principios del derecho internacional.

6. El tribunal determinará sus propias reglas de procedimiento.

7. El tribunal tomará sus decisiones por mayoría de votos; tales decisiones serán definitivas y obligatorias para ambas Partes Contratantes.

8. Cada Parte Contratante sufragará los gastos de su árbitro y de su representación en el procedimiento arbitral. Los gastos del Presidente, así como los demás gastos, serán sufragados por partes iguales por las Partes Contratantes, a menos que el tribunal decida otra cosa.

ARTICULO 9

SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS ENTRE EL INVERSOR Y LA OTRA PARTE CONTRATANTE

1. Toda controversia relativa a las inversiones que surja entre una Parte Contratante y un inversor de la otra Parte Contratante, será, en la medida de lo posible, solucionada en forma amistosa por consultas y negociaciones entre las partes en la controversia.

2. Si la controversia no hubiera podido ser solucionada en forma amistosa por arreglo directo entre las partes en la controversia en el término de seis meses a partir de la fecha de su notificación escrita, la controversia será sometida, a elección del inversor :

a) o bien a las jurisdicciones nacionales de la Parte Contratante implicada en la controversia,

b) o bien al arbitraje del Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (C.I.A.D.I.), creado por el "Convenio sobre Arreglo de Diferencias relativas a las Inversiones entre Estados y Nacionales de otros Estados", abierto a la firma en Washington el 18 de marzo de 1965.

A este fin, cada una de las Partes Contratantes da su consentimiento irrevocable para que toda controversia relativa a las inversiones sea sometida este procedimiento arbitral.

La elección de a) o b) reviste carácter irrevocable.

3. Ninguna de las Partes Contratantes, que sea parte en una controversia, podrá alegar, en etapa alguna del procedimiento arbitral o de la ejecución de la sentencia arbitral, que el inversor, que sea parte adversa en la controversia, percibió una compensación destinada a cubrir todo o parte de sus pérdidas, en virtud de una póliza de seguro.

4. El órgano arbitral decidirá en base a las disposiciones del presente Acuerdo, al derecho de la Parte Contratante, que sea parte en la controversia, en cuyo territorio se realizó la inversión, incluidas las normas relativas a conflictos de leyes, a los términos de eventuales acuerdos particulares que hubieran sido concluidos con relación a la inversión, como así también a los principios del derecho internacional en la materia.

5. Las sentencias arbitrales serán definitivas y obligatorias para las partes en la controversia. Cada Parte Contratante se compromete a ejecutar tales sentencias de conformidad con su legislación nacional.

ARTICULO 10

ENTRADA EN VIGOR Y PERIODO DE VALIDEZ

1. El presente Acuerdo entrará en vigor un mes después de la fecha en que las Partes Contratantes se notifiquen que han cumplido con los procedimientos constitucionales requeridos en sus respectivos países.

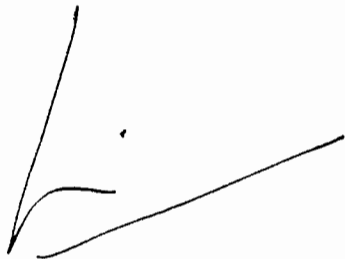
2. Este Acuerdo se celebra por un período inicial de diez años. Permanecerá en vigor después de este plazo, a menos de que una de las Partes Contratantes lo denuncie por la vía diplomática con un año de preaviso.

3.- Las inversiones realizadas con anterioridad a la expiración del presente Acuerdo permanecerán sujetas a sus disposiciones por un período de diez años a partir de dicha expiración.

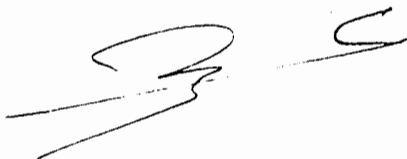
EN FE DE LO CUAL, los representantes abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han suscripto el presente Acuerdo.

Hecho en *RABAT*, el *13* de *JUNIO* de *1996*, en dos originales, cada uno en idioma español, francés y árabe, siendo los tres textos igualmente auténticos. En caso de divergencia, el texto francés prevalecerá.

Por el Gobierno de la
República Argentina

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of connected loops and a long horizontal stroke at the end.

Por el Gobierno del
Reino de Marruecos

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized 'S' shape followed by a horizontal line and a small flourish.

ACCORD

ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ARGENTINE
ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU MAROC

CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION
RECIPROQUES DES INVESTISSEMENTS.

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ARGENTINE ET LE GOUVERNEMENT
DU ROYAUME DU MAROC ci-après dénommés les "Parties
Contractantes",

DESIREUX de renforcer leur coopération économique en créant
les conditions favorables à la réalisation des
investissements par les investisseurs de l'une des Parties
Contractantes sur le territoire de l'autre Partie
Contractante,

RECONNAISSANT que l'encouragement et la protection
réciproques, sur la base des Accords internationaux, de tels
investissements contribueront à stimuler l'initiative des
entrepreneurs et accroître la prospérité des deux pays.

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

ARTICLE 1.

DEFINITIONS

- Aux fins du présent Accord :

1. Le terme "investissement" désigne, conformément aux lois et réglementations de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle l'investissement est effectué, toute sorte d'éléments d'actif investis par un investisseur d'une Partie Contractante sur le territoire de l'autre Partie Contractante. Il inclut, notamment mais non exclusivement :

a/ les biens mobiliers et immobiliers, ainsi que tous autres droits réels tels que hypothèques, gages, sûretés réelles, usufruit et droits similaires ;

b/ les actions et toutes autres formes de participation dans des entreprises ;

c/les créances et droits à toutes prestations ayant une valeur économique ; les emprunts étant visés seulement quand ils sont directement liés à un investissement particulier;

d/les droits de propriété intellectuelle, notamment les droits d'auteur, marques, brevets, dessins industriels, procédés techniques, savoir faire et les fonds de commerce;

e/ les concessions de droit public pour la prospection, l'extraction ou l'exploitation des ressources naturelles.

Aucune modification de la forme juridique dans laquelle les avoirs et capitaux ont été investis ou réinvestis n'affecte leur caractère d'"investissements" au sens du présent Accord.

Ces investissements doivent être, effectués selon les lois et règlements en vigueur dans le pays hôte.

Le présent Accord couvre également, en ce qui concerne son application future, les investissements effectués en devises, avant son entrée en vigueur, par les investisseurs de l'une des Parties Contractantes sur le territoire de l'autre Partie Contractante, conformément à ses lois et règlements. Toutefois, le présent Accord ne s'appliquera pas aux différends qui pourraient survenir avant son entrée en vigueur.

2. Le terme "investisseur" désigne :

a/ toute personne physique ayant la nationalité de l'une des Parties Contractantes en vertu de sa législation et effectuant un investissement sur le territoire de l'autre Partie contractante ;

b/ toute personne morale constituée conformément à la législation d'une Partie Contractante ayant son siège social sur le territoire de cette Partie Contractante et effectuant un investissement sur le territoire de l'autre Partie Contractante.

3. Les dispositions du présent accord ne s'appliquent pas aux investissements effectués par des personnes physiques qui sont ressortissantes de l'une des Parties Contractantes sur le territoire de l'autre Partie Contractante si ces personnes, au moment de l'investissement, sont domiciliées sur le territoire de cette dernière Partie Contractante depuis plus de deux ans, à moins qu'il soit prouvé que l'investissement a été admis dans son territoire depuis l'étranger. Le réinvestissement du revenu de l'investissement ainsi admis bénéficie des dispositions du présent Accord.

4. Le terme "revenus" désigne tous les montants produits par un investissement tels que bénéfices, dividendes, intérêts, tantièmes et redevances de licence dont les contrats ont été approuvés par les autorités compétentes dans la mesure où la réglementation du pays hôte l'exige, ou autres recettes courantes;

5. le terme "territoire" désigne:

a/ Pour la République Argentine: le territoire national, ainsi que les zones maritimes adjacentes à la limite extérieure de la mer territoriale, sur lesquelles la République Argentine peut, en conformité avec le droit international, exercer des droits souverains ou une juridiction.

b/ Pour le Royaume du Maroc: le territoire du Royaume du Maroc y compris toute zone maritime située au delà des eaux territoriales du Royaume du Maroc et qui a été ou pourrait être par la suite désignée par la législation du Royaume du Maroc, conformément au droit international, comme étant une zone à l'intérieur de laquelle les droits du Royaume du Maroc relatifs au fond de la mer et au sous-sol marin ainsi qu'aux ressources naturelles, peuvent s'exercer.

ARTICLE 2

PROMOTION DES INVESTISSEMENTS

1. Chacune des Parties Contractantes encourage sur son territoire les investissements des investisseurs de l'autre Partie Contractante et admet ces investissements conformément à ses lois et règlements.

2. L'extension, la modification ou la transformation d'un investissement effectuées conformément aux lois et règlements en vigueur dans le pays hôte sont considérées comme un nouvel investissement.

ARTICLE 3

PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

1. Chacune des Parties Contractantes s'engage à assurer sur son territoire en tout moment un traitement juste et équitable aux investissements des investisseurs de l'autre; Partie Contractante et à ne pas entraver par des mesures injustifiées ou discriminatoires leur gestion, leur entretien, leur utilisation, leur jouissance ou leur liquidation.

2. Les investissements mentionnés au paragraphe (1) et leurs revenus jouissent de la pleine protection de cet Accord. Sans préjudice des dispositions du paragraphe (1), le même traitement s'applique en cas de réinvestissement desdits revenus.

3. Sous réserve des mesures nécessaires au maintien de l'ordre public, les investissements admis jouissent d'une sécurité et d'une protection constantes, qui ne sont pas moins favorables que celles dont jouissent les investisseurs nationaux ou les investisseurs de la nation la plus favorisée.

4. Néanmoins, le traitement et la protection visés dans cet Article ne s'étendent pas aux avantages, préférences ou privilèges accordés aux investisseurs d'un Etat tiers en vertu :

a/ de la participation ou de l'association d'une Partie Contractante à une zone de libre échange, union douanière, marché commun, ou organisation économique similaire existante ou future;

b/ d'un accord international en matière fiscale;

c/ d'un accord prévoyant un financement concessionnel pour les investissements réalisés conformément à cet Accord.

ARTICLE 4

EXPROPRIATIONS ET COMPENSATIONS

1. Les mesures de nationalisation, d'expropriation ou toute mesure publique ayant le même effet qui pourraient être prises par les autorités de l'une des Parties Contractantes à l'encontre des investissements appartenant aux investisseurs de l'autre Partie Contractante devront être conformes aux prescriptions légales et ne devront être ni discriminatoires, ni motivées par des raisons autres que l'utilité publique; Ces mesures doivent être assorties des dispositions prévoyant le paiement d'une indemnité prompte, adéquate et effective.

Le montant de cette indemnité correspondra à la valeur du marché des investissements concernés à la veille du jour où ces mesures ont été prises ou rendues publiques. L'indemnité sera versée sans retard, effectivement réalisable et librement transférable. En cas de retard de paiement cette indemnité portera intérêt aux conditions du marché à compter de la date de son exigibilité.

2. Les investisseurs d'une Partie Contractante dont les investissements effectués sur le territoire de l'autre Partie Contractante auront subi des dommages à l'occasion d'une guerre ou autre conflit armé, d'un état d'urgence national, de trouble ou d'émeutes ou de tout événement similaire survenant sur le territoire de l'autre Partie Contractante bénéficient de la part de cette dernière d'un traitement non discriminatoire et au moins égal à celui accordé à ses propres investisseurs ou aux investisseurs de tout Etat tiers en ce qui concerne les restitutions, indemnités, compensations ou autres dédommagements.

ARTICLE 5

LES TRANSFERTS

1. Chacune des Parties Contractantes accorde aux investisseurs de l'autre Partie Contractante le libre transfert de tous les montants relatifs aux investissements, notamment mais non exclusivement :

a/ d'un capital ou d'un montant additionnel nécessaire visant le maintien ou le développement de l'investissement ;

b/des bénéfices, intérêts, dividendes et autres revenus courants;

c/ des sommes nécessaires au remboursement d'emprunts tels comme ils sont définis à l'Article 1, paragraphe (1) (c);

d/ des redevances;

e/ des produits de la vente ou de la liquidation totale ou partielle de l'investissement;

f/ des indemnités dues en application de l'article 4;

g/ des quotités appropriées des rémunérations des ressortissants d'une Partie Contractante qui ont été autorisés à travailler au titre d'un investissement sur le territoire de l'autre Partie Contractante.

2. Les transferts visés au paragraphe 1 sont effectués sans retard, en monnaie librement convertible, au taux de change normal applicable à la date du transfert. Ces transferts sont effectués conformément à la réglementation des changes en vigueur, après acquittement des obligations fiscales, et selon les procédures applicables par la Partie Contractante sur le territoire de laquelle l'investissement a été effectué, étant entendu que celles-ci ne sauraient dénaturer les droits prévus à cet article.

ARTICLE 6

SUBROGATION

1. Si en vertu d'une garantie légale ou contractuelle couvrant les risques non-commerciaux des investissements, des indemnités sont payées à un investisseur de l'une des Parties Contractantes ou à tout autre organisme désigné par celle-ci, l'autre Partie Contractante reconnaît la subrogation de la première Partie Contractante ou de l'organisme désigné par celle-ci dans les droits de l'investisseur.

2. Conformément à la garantie donnée pour l'investissement concerné, l'assureur est admis à faire valoir tous les droits que l'investisseur aurait pu exercer si l'assureur ne lui avait pas été subrogé.

3. Ces droits peuvent être exercés par l'assureur dans les limites de la quotité du risque couverte par le contrat de garantie, et par l'investisseur bénéficiaire de la garantie, dans les limites de la quotité du risque non couverte par le contrat.

4. En ce qui concerne les droits transférés, l'autre Partie Contractante peut faire valoir à l'égard de l'assureur, subrogé dans les droits des investisseurs indemnisés, les obligations qui incombent légalement ou contractuellement à ces derniers.

5. Tout différend entre une Partie Contractante et l'assureur d'un investisseur de l'autre Partie Contractante sera réglé conformément aux dispositions de l'Article 9 du présent Accord.

ARTICLE 7

AUTRES OBLIGATIONS

1. Lorsqu'une question relative aux investissements est régie à la fois par le présent Accord et par la législation ou la réglementation nationale de l'une des Parties Contractantes ou par les obligations internationales existantes ou souscrites par les Parties Contractantes dans l'avenir, les investisseurs de l'autre Partie Contractante peuvent se prévaloir des dispositions qui leur sont les plus favorables.

2. Les investissements ayant fait l'objet d'un engagement particulier de l'une des Parties Contractantes à l'égard des investisseurs de l'autre Partie Contractante sont régis, sans préjudice des dispositions du présent Accord, par les termes de cet engagement dans la mesure où celui-ci comporte des dispositions plus favorables que celles qui sont prévues par le présent Accord.

ARTICLE 8

REGLEMENT DES DIFFERENDS ENTRE LES PARTIES CONTRACTANTES

1. Les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application du présent Accord doivent être réglés, autant que possible, entre les Parties Contractantes par voie diplomatique, les différends pouvant être soumis, d'un commun accord, à une commission mixte, composée des représentants des Parties. Celle-ci se réunit sans délai, à la demande de la Partie la plus diligente.

2. Si le différend ne peut être réglé dans un délai de six mois à dater du commencement des négociations, il est soumis à un tribunal d'arbitrage, à la demande de l'une des Parties Contractantes.

3. Ledit tribunal sera constitué de la manière suivante:

Chaque Partie Contractante désigne un arbitre et les deux arbitres choisissent ensemble un ressortissant d'un Etat tiers comme troisième arbitre qui, avec l'approbation des deux Parties Contractantes, sera nommé Président du tribunal. Les arbitres doivent être désignés dans un délai de trois mois, le Président dans un délai de cinq mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties Contractantes a fait part à l'autre Partie Contractante de son intention de soumettre le différend au tribunal d'arbitrage.

4. Si les délais fixés au paragraphe (3) du présent Article, n'ont pas été observés, le Président de la Cour Internationale de Justice sera invité à procéder aux nominations nécessaires. Si le Président de la Cour Internationale de Justice possède la nationalité de l'une des Parties Contractantes ou s'il est autrement empêché d'exercer cette fonction, le Vice-Président ou, en cas de son empêchement, le membre le plus ancien de la Cour Internationale de Justice, ressortissant d'un Etat tiers, peut être invité à procéder auxdites désignations.

5. Le tribunal d'arbitrage statue sur la base des dispositions du présent Accord et des règles et principes du droit international.

6. Le tribunal fixe ses propres règles de procédure.

7. Le tribunal prend ses décisions à la majorité des voix; elles sont définitives et obligatoires pour les deux Parties Contractantes.

8. Chaque Partie Contractante supporte les frais de son arbitre et de sa représentation dans la procédure d'arbitrage. Les frais du Président et les autres frais sont supportés à parts égales par les Parties Contractantes à moins que le tribunal n'en décide autrement.

ARTICLE 9

REGLEMENT DES DIFFERENDS ENTRE L'INVESTISSEUR ET L'AUTRE PARTIE CONTRACTANTE

1. Tout différend relatif aux investissements entre une Partie Contractante et un investisseur de l'autre Partie Contractante sera réglé, autant que possible à l'amiable, par consultations et négociations entre les parties au différend.

2. A défaut de règlement à l'amiable par arrangement direct entre les parties au différend dans un délai de six mois, à compter de la date de sa notification écrite, le différend est soumis au choix de l'investisseur:

-a/soit aux juridictions nationales de la Partie Contractante impliquée dans le différend;

-b/soit pour arbitrage du Centre International pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (CIRDI) créé par la "Convention pour le Règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats" ouverte à la signature à Washington le 18 mars 1965.

A cette fin, chacune des Parties Contractantes donne son consentement irrévocable à ce que tout différend relatif aux investissements soit soumis à cette procédure d'arbitrage.

Le choix de (a) ou (b) revêt un caractère irrévocable.

3. Aucune des Parties Contractantes, partie à un différend, ne peut soulever d'objection, à aucun stade de la procédure d'arbitrage ou de l'exécution d'une sentence arbitrale, à ce que l'investisseur, partie adverse au différend, ait perçu une indemnité couvrant tout ou partie de ses pertes en vertu d'une police d'assurance.

4. L'organe d'arbitrage statuera sur la base des dispositions du présent Accord, du droit de la Partie Contractante partie au différend, sur le territoire de laquelle l'investissement est situé, y compris les règles relatives aux conflits de lois, des termes des accords particuliers éventuels qui auraient été conclus au sujet de l'investissement ainsi que des principes du droit international en la matière.

5. Les sentences arbitrales sont définitives et obligatoires à l'égard des parties au différend. Chaque Partie Contractante s'engage à exécuter ces sentences en conformité avec sa législation nationale.

ARTICLE 10

ENTREE EN VIGUEUR ET PERIODE DE VALIDITE

1. Le présent Accord entre en vigueur un mois à compter de la date à laquelle les Parties Contractantes se sont notifié l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises dans leurs pays respectifs.

2. Cet Accord est conclu pour une période initiale de dix ans. Il restera en vigueur après ce terme, à moins que l'une des Parties Contractantes ne le dénonce par voie diplomatique avec un préavis d'un an.

3. Les investissements effectués antérieurement à l'expiration du présent Accord lui restent soumis pour une période de dix ans à compter de la date de ladite expiration.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à *RABAT*

le *13 JUIN 1996.*

en deux originaux, chacun en langues espagnole, française et arabe, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence le texte français prévaudra.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE ARGENTINE

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several sweeping strokes.

POUR LE GOUVERNEMENT DU
ROYAUME DU MAROC

A handwritten signature in black ink, featuring a series of connected loops and a long horizontal stroke.